



INF

Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INFCIRC/259

March 1979

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: English

**ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 18 ОКТЯБРЯ 1977 ГОДА МЕЖДУ СИНГАПУРОМ
И АГЕНТСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРом
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

1. Текст[1] Соглашения от 18 октября 1977 года между Сингапуром и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия[2] и Протокола к Соглашению приводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу 18 октября 1977 года в соответствии со статьей 24. Протокол вступил в силу в тот же день в соответствии со статьей II.

[1] Сноски к тексту добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] Содержится в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ СИНГАПУР И МЕЖДУНАРОДНЫМ
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ГАРАНТИЙ
В СВЯЗИ С ДОГОВОРом О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Республика Сингапур (в дальнейшем именуемая "Сингапур") является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договор") [2], открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения,

НАСТОЯЩИМ Сингапур и Агентство согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Сингапур в соответствии с пунктом 1 статьи III Договора берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии в отношении всего исходного или специального расщепляющегося материала во всей мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, не переключался ли такой материал на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности, осуществляемой в пределах территории Сингапура, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СИНГАПУРОМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Сингапур и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Сингапура или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Сингапура, в частности в эксплуатацию установок;
- c) чтобы быть совместимыми с продуманной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

- ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные государства с этим согласятся.

Статья 6

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
 - ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала;
 - iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затруднит применение Агентством гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

- a) Сингапур создает и ведет систему учета всего ядерного материала, подлежащего применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Сингапура с целью удостовериться в том, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в части II настоящего Соглашения. При проведении проверки Агентство надлежащим образом учитывает техническую эффективность системы контроля Сингапура.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Сингапур в соответствии с положениями, изложенными в части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подпадающего под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Сингапура Агентство готово изучить непосредственно в учреждениях Сингапура проектную информацию, которую Сингапур рассматривает как весьма важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Сингапура.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Сингапура на назначение инспекторов Агентства в Сингапур.
 - ii) Если Сингапур либо в момент предложения о назначении инспектора, либо в любое другое время после назначения заявляет о своей несогласии, то Агентство предлагает Сингапуру альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Повторный отказ Сингапура принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций, в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральный директор") в целях принятия соответствующих мер.
- b) Сингапур предпринимает необходимые шаги для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного выполнения ими своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Сингапура и для инспектируемой мирной ядерной деятельности;
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Сингапур применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии[3].

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более непригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из Сингапура

Сингапур заблаговременно уведомляет Агентство о намеренных передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, из Сингапура в соответствии с положениями, изложенными в части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу по настоящему Соглашению, если государство - получатель взяло на себя обязательство в отношении этого материала, как это предусмотрено в части II настоящего Соглашения. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к переданному ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Сингапур до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

[3] INFCIRC/9/Rev.2.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЪЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Сингапур намеревается по своему усмотрению использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Сингапур информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
 - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, которое Сингапур может взять на себя и в отношении которого применяются гарантии Агентства, что этот ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности;
 - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Сингапур и Агентство договариваются о том, что предусмотренные настоящим Соглашением гарантии не будут применяться только в течение времени использования ядерного материала в такого рода деятельности. В этой договоренности по возможности определяется период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентству постоянно сообщаются данные об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Сингапуре, и о всех случаях экспорта такого материала;
- c) каждая договоренность предпринимается по согласованию с Агентством. Такое согласие Агентства дается по возможности скорее; оно касается, в частности, только таких вопросов, как временные и процедурные положения, регулирование отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в сфере этой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Сингапур и Агентство несут расходы, произведенные ими при выполнении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако если Сингапур или лица, находящиеся под его юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Сингапур обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена его законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как эта защита применяется к гражданам Сингапура.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любая претензия Сингапура к Агентству или Агентства к Сингапуру в отношении любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий по настоящему Соглашению, кроме ущерба в результате ядерной аварии, решается в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ НЕПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Сингапура является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того факта, что ядерный материал, подлежащий гарантиям по настоящему Соглашению, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Сингапур безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, применялись ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со статьей 22 настоящего Соглашения или не применялись.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии удостовериться в том, что не имело места переключение ядерного материала, подлежащего применению гарантий по настоящему Соглашению, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, он может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Устав"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Сингапуру любую допустимую возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Сингапур и Агентство, по просьбе одного из них, консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Сингапур имеет право требовать, чтобы Советом рассматривался любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения. Совет приглашает Сингапур участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Любые претензии, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, - за исключением претензий, касающихся выводов Совета в соответствии со статьей 19, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Сингапуром и Агентством, передаются по просьбе одной из сторон в арбитражный суд, имеющий следующий состав: Сингапур и Агентство назначают по одному арбитру, и эти два арбитра, назначенные таким образом, избирают третьего, который становится председателем. Если в течение тридцати дней с момента поступления просьбы об арбитраже Сингапур или Агентство не назначат арбитра, то Сингапур или Агентство могут обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается этим судом. Решения суда являются обязательными для Сингапура и Агентства.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 23

- a) Сингапур и Агентство, по просьбе одного из них, консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Сингапура и Агентства.
- c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу в соответствии с теми же условиями, при которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Генеральный директор незамедлительно сообщает всем государствам - членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания его представителями Сингапура и Агентства. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Сингапур является участником Договора.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 26

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях части I.

ЦЕЛИ ГАРАНТИЙ

Статья 27

Цель процедур гарантий, изложенных в данной части настоящего Соглашения, состоит в своевременном выявлении случаев переключения значительных количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 28

Для достижения целей, изложенных в статье 27, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важными дополнительными мерами.

Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА И КОНТРОЛЯ ЗА НИМ

Статья 30

В соответствии со статьей 7 Агентство, осуществляя деятельность по проверке, полностью использует систему учета Сингапуром всего ядерного материала, подлежащего применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, и контроля за ним и избегает ненужного дублирования деятельности Сингапура по учету и контролю.

Статья 31

Система Сингапура по учету всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и контролю за ним основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает соответствующим образом и как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) введение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка точности и надежности измерений и определение неточности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, проверке и оценке различий в измерениях отправителя-получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступление в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету;
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со статьями 58-68.

НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 32

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 33

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте "с" настоящей Статьи, прямо или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Сингапур информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте "с" настоящей статьи, импортируется, то Сингапур информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей;
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Сингапур, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему применению гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 11. В случае, если условия указанной статьи не выполняются, но Сингапур считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Сингапур и Агентство консультируются в отношении принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в статье 13, если Сингапур и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 35

По просьбе Сингапура Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, если он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым;

- с) плутоний с концентрацией по изотопу плутоний-238, превышающей 80%.

Статья 36

По просьбе Сингапура Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от применения гарантий в Сингапуре в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- а) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением до 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на коэффициент его обогащения;
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем умножения его веса на пятикратный коэффициент его обогащения в квадрате;
- б) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с коэффициентом обогащения выше 0,005 (0,5%);
- с) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже;
- д) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 38

Сингапур и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Сингапуром и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Сингапур и Агентство прилагают

все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение 90 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Сингапуром и Агентством. Сингапур незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство получает право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в статье 40, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в статье 61, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Сингапуре ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Сингапуру через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 41

В соответствии со статьей 8 информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 42

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных основных частей оборудования, которые используют, производят или обрабатывают ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению;
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету ядерного материала и контролю за ним, уделяя при этом особое внимание зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

Статья 43

Другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, также предоставляется Агентству в отношении каждой установки, в частности информация об организационной ответственности за учет материалов и контроль за ними. Сингапур предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

Статья 44

Агентству предоставляется информация о конструкции в отношении модификации, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со статьей 43, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

Статья 45

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется в следующих целях:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета Агентством и для выбора таких важных мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство, в частности, применяет следующие критерии:
 - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен баланс материалов;
 - ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования сохранения и наблюдения, чтобы содействовать обеспечению полноты измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке;
 - iv) по просьбе Сингапура может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;

- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала;
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 46

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принятых Агентством в соответствии со статьей 45.

Статья 47

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Сингапуром может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со статьями 41-44, для целей, изложенных в статье 45.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

Статья 48

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, фамилия потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки;
- b) общее описание существующих и предлагаемых процедур учета ядерного материала и контроля за ним, включая организационную ответственность за учет материала и контроль за ним.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

Статья 49

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со статьей 48, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в пунктах "b" - "f" статьи 45.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в статье 7, Сингапур обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 51

Сингапур принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала;
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 56

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 57

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы, при необходимости, включают по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения;
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 58

Сингапур представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со статьями 50-57, и состоят, при необходимости, из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 61

Агентству предоставляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Сингапуром Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и в нем отражается положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 62

По каждой зоне баланса материалов Сингапур предоставляет Агентству следующие учетные отчеты:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно скорее и во всяком случае в пределах 30 дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарных количеств имели место или были установлены;
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие баланс материалов, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемуся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно скорее, и во всяком случае в пределах 30 дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

Статья 63

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материалов или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" статьи 57;
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности определение фактически наличного количества материала.

Статья 64

Сингапур сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения

в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 65

Агентство каждые полгода представляет Сингапуру сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 66

Материально-балансовые отчеты, если между Сингапуром и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- d) расхождение в данных отправителя и получателя;
- e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- f) конечное фактически наличное количество материала;
- g) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 67

Специальные отчеты

Сингапур незамедлительно представляет специальные отчеты:

- a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Сингапур считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях;
- b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 68

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Сингапур представляет ему дополнения и разъяснения к любому отчету так, как это необходимо для целей гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 69

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в статьях 70-81 настоящего Соглашения.

Цели инспекций

Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы

- a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверять изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета;
- c) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со статьями 92 и 95 до его передачи из Сингапура или после его передачи Сингапуру.

Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном количестве материала.

Статья 72

В соответствии с процедурами, изложенными в статье 76 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представляемая Сингапуром, включая разъяснения Сингапура, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусмотриваемым в статьях 77-81, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в статье 75, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 73

В целях, указанных в статьях 70-72, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со статьями 50-57;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению;
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 74

В рамках статьи 73 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Сингапуром о том, чтобы, если необходимо:
 - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
 - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования;
 - iv) проводились другие калибровки;

- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях;
- f) договориться с Сингапуром об отправке проб, взятых для использования Агентством.

Доступ для проведения инспекций

Статья 75

- a) Для целей, определенных в пунктах "а" и "б" статьи 70, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал;
- b) для целей, определенных в пункте "с" статьи 70, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" "iii" статьи 91 или пунктом "d" "iii" статьи 94;
- c) для целей, определенных в статье 71, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со статьями 50-57;
- d) в случае, если Сингапур придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Сингапур и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в статье 72, Сингапур и Агентство незамедлительно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в статьях 77-81;
- b) по договоренности с Сингапуром получать доступ к информации или местам помимо доуступа, определенного в статье 75. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со статьями 21 и 22; в случае, если какие-либо действия со стороны Сингапура являются необходимыми и срочными, применяется статья 18.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 77

Агентство, применяя оптимальную синхронность, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся инспекционные ресурсы.

Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала (в зависимости от того, что больше), не превышающей пяти эффективных килограммов.

Статья 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или граничном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- а) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;
- б) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции;
- с) для установок, не охваченных пунктами "а" или "б" данной статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекций плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекций в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Сингапур и Агентство могут договориться об изменении максимального числа инспекций, указанного в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 80

В соответствии со статьями 77-79 критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Сингапура, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Сингапура, а также степень, в которой меры, определяемые в статье 31, осуществлены Сингапуром; оперативность отчетов, представляемых Агентству, их совместимость с независимой проверкой, проводимой Агентством; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристика ядерного топливного цикла Сингапура, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- d) международная взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется в них для использования или обработки; любая деятельность Агентства по проверке, связанная с этим, а также насколько ядерная деятельность Сингапура является взаимосвязанной с такой деятельностью других государств;
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

Статья 81

Сингапур и Агентство проводят консультации, если Сингапур считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Статья 82

Агентство предварительно уведомляет Сингапур, до прибытия инспекторов на установки или зоны баланса материалов вне установок, в отношении:

- a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" статьи 70, не менее чем за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 70, а также в отношении деятельности, предусмотриваемой в статье 47, не менее чем за одну неделю;
- b) специальных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 72, как можно скорее после того, как Сингапур и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в статье 76, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций;

- с) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со статьей 71, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте "б" статьи 79, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов и указывает установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Сингапур извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Сингапур.

Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в статье 82, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со статьей 79, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Сингапуром в соответствии с пунктом "б" статьи 63. Кроме того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Сингапуру о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Сингапура и для операторов установки, учитывая соответствующие положения статьи 43 и статьи 88. Аналогичным образом Сингапур принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 84

Нижеследующие процедуры применяются при назначении инспекторов:

- a) Генеральный директор сообщает Сингапуру в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, на каждое должностное лицо Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Сингапура;
- b) Сингапур сообщает Генеральному директору в течение 30 дней после получения такого предложения, принимает ли он это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Сингапуром, в качестве одного из инспекторов для Сингапура и соответственно информирует Сингапур о таком назначении;
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Сингапура или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Сингапур об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Сингапура.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в статье 47, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 70, процедуры назначения завершаются по возможности в течение 30 дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение

оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 85

Сингапур выдает или возобновляет как можно скорее соответствующие визы, когда это необходимо, для каждого инспектора, назначенного для Сингапура.

Поведение инспекторов и посещение инспекторами установок

Статья 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в статьях 47 и 70-74, проводят свою деятельность таким образом, чтобы избежать создания помех или задержек в строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок, или нарушений их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со статьями 78 и 74 определенные операции на установке должны проводиться оператором, они обращаются с просьбой об этом.

Статья 87

Когда инспекторам потребуются услуги, которыми располагает Сингапур, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Сингапур оказывает помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

Статья 88

Сингапур имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 89

Агентство информирует Сингапур относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях;
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Сингапуре, в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 90

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий применению гарантий, или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Сингапура:

- a) в случае импорта в Сингапур с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения;
- b) в случае экспорта из Сингапура до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Сингапур ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Сингапура

Статья 91

- a) Сингапур уведомляет Агентство о любой намеренной передаче из Сингапура ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отдельных отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материалов в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и обычно, по крайней мере, за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Сингапур и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.

В уведомлении указываются:

- i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступит;
- ii) государство, для которого направляется этот ядерный материал;
- iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;

- iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
- v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 92

Уведомление, упомянутое в статье 91, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Сингапура и, если Агентство этого желает или Сингапур этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Сингапур принимает меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Сингапура ответственность за ядерный материал.

Передача в Сингапур

Статья 94

- a) Сингапур уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче в Сингапур ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм;
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и, в любом случае, не позднее даты принятия на себя Сингапуром ответственности за этот ядерный материал;
- c) Сингапур и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления;
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) в какой момент передачи Сингапур возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента;
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 95

Уведомление, упомянутое в статье 94, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 96

Специальные отчеты

Сингапур представляет специальный отчет, как предусмотрено в статье 67, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Сингапур считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в статьях 78 и 79, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения, и состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

Д. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения являются следующие:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам;
- в) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.

В целях отчетности вес отдельных единиц партии суммируется до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. При каждом исправлении должна указываться запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- а) для плутония - его веса в килограммах;
- б) для урана с обогащением до 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат коэффициента его обогащения;
- в) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001;
- г) для обедненного урана с обогащением до 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Коэффициент обогащения означает отношение объединенного веса изотопов уран-233 и уран-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- а) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- б) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

- а) увеличение:
 - i) импорт;
 - ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в момент начала применения гарантий;
 - iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе;
 - iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.
- б) уменьшение:
 - i) экспорт;
 - ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;

- iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой (ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством;
- vii) другие потери: например, аварийные потери (т. е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате технологической аварии) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

Л. Человеко-год инспекций для целей, изложенных в статье 79, означает 300 человеко-дней инспекций. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ в любое время к установке, общее время которого не превышает восьми часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в пределах ядерной установки или вне этих пределов, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону или из зоны баланса материалов может быть определено;
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материалов может быть, при необходимости, определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы для целей гарантий Агентства мог быть установлен баланс материала.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных материалов или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу по настоящему Соглашению только после принятия Сингапуром.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для вывода эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединения, факторы обработки для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

за ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СИНГАПУР:

(подпись) П.Арумайнатан

Сингапур

18 октября 1977 года

за МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Зигвард Эклунд

Вена

6 октября 1977 года

ПРОТОКОЛ

Республика Сингапур (в дальнейшем именуемая "Сингапур") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентство") согласились о нижеследующем:

- I. 1) До того момента, пока Сингапур не будет располагать в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было:
- а) ядерным материалом в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 35 Соглашения между Сингапуром и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемым "Соглашение") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
 - б) ядерным материалом на какой-либо установке, подпадающей под определение, данное в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 31, 32, 37, 40 и 89.
- 2) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "а" и "б" статьи 32 Соглашения, может накапливаться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется, в случае необходимости, ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" статьи 32.
- 3) Для того, чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 37 Соглашения, Сингапур информирует Агентство достаточно заблаговременно о том, что он располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности в пределах своей территории, под своей юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе 1 настоящего протокола, или информирует за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше.

II. Настоящий протокол подписывается представителями Сингапура и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в двух экземплярах на английском языке.

За ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СИНГАПУР:

(подпись) П.Арумайнатан

Сингапур

18 октября 1977 года

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:

(подпись) Зигвард Эклунд

Вена

6 октября 1977 года